

# 國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第 177 期 2013/03/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院成立於 2003 年 8 月，為全球首創之客家學院。本學院強調以社會科學方法論進行客家研究，並提出和諧多元族群關係之公民社會論述為宗旨，期盼帶動國內外客家學術研究風氣，俾建構一科際整合的「客家學」。

本院即將於 2013 年 8 月成立「客家語文暨社會科學學系」，著眼於客家本質的研究教學，從大學部、碩士班到博士班，一貫延伸都以「客家」為核心。大學部成立「客家語文暨社會科學學系」(簡稱客家學系)，碩士班分為客家語文、客家社會文化、客家政治經濟及客家研究碩士在職專班等四個碩士班，客家研究博士班是最高層的客家研究，以培養客家社會團體發言人、客家各界行政領導人、客家專業研究方向主導人，歡迎各界多多支持。

本院目前有客家社會文化研究所、客家政治經濟研究所、客家語文研究所、客家研究碩士在職專班、法律與政府研究所等碩士班研究所，以及客家研究博士學位學程，歡迎各界有志人士前來報考 (各所報考資訊請參考各所說明)。

- ◆ 贊助單位 / 行政院客家委員會
- ◆ 發行單位 / 國立中央大學客家學院
- ◆ 榮譽發行人 / 周景揚校長
- ◆ 發行人 / 羅肇錦院長
- ◆ 編輯顧問 /

王俐容老師、周錦宏老師、姜貞吟老師、  
孫煒老師、陳秀琪老師、陳定銘老師、  
張翰璧老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、  
鄭曉峰老師、鍾國允老師、羅肇錦老師  
(依姓氏筆畫排序)

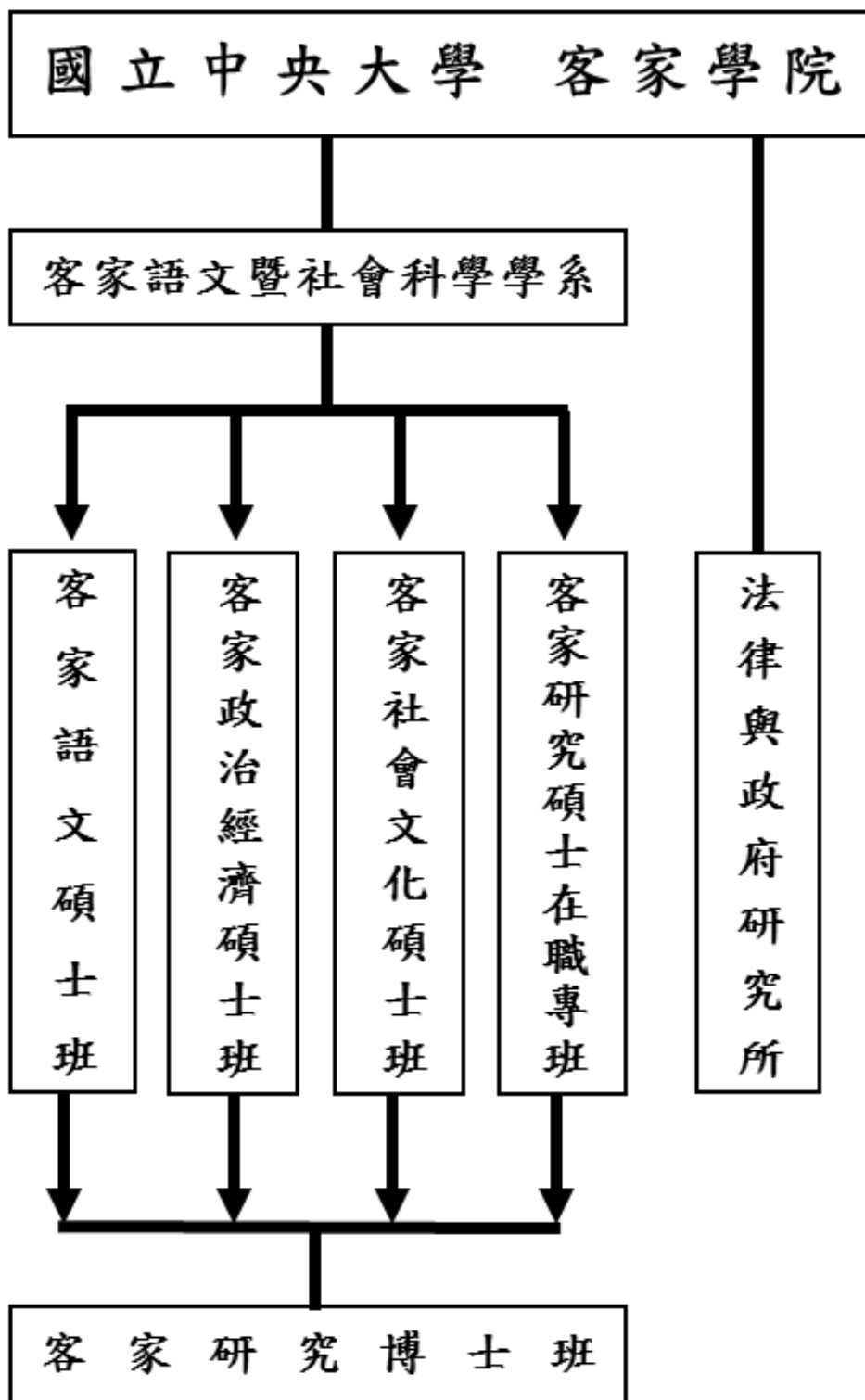
- ◆ 主編 / 羅肇錦院長
- ◆ 編輯助理 / 許宏勛、彭琦倩
- ◆ 編輯群 /

王鴻宇、周佳儀、涂正強、許宏勛、彭琦倩、  
彭淑姿、彭賢明、賴亞華(依姓氏筆畫排序)

- ◆ 網頁設計 / 林佑柔
- ◆ 連絡電話 / 03-4227151#33050

國立中央大學客家學院電子報

本院即將於2013年8月成立  
「客家語文暨社會科學學系」  
客家學院新的組織架構如下：



## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

目錄.....	1
客事雲來(客家學院公告事項).....	2
打嘴鼓(客家新聞彙編).....	3
後生學術報導(學生學術介紹).....	36

# 客事雲來

本期無公告

# 打嘴鼓

## 幼幼客語闖通關 細人仔共下來寮

【文／轉載自客家委員會】

專為滿5足歲學齡前小朋友設計的「102年幼幼客語闖通關」認證開始報名了。客家委員會主任委員黃玉振今(4)日熱情邀請家長及幼兒園老師帶著小朋友們踴躍報名，邊玩邊學客家話也認識客家文化。

黃主委表示，「幼幼客語闖通關」不是考試，而是希望小朋友們邊學邊寮(玩)，在沒有壓力的情境下，透過遊戲及口說的方式，認識客家話、也熟悉客家文化。黃主委指出，幼幼客語闖通關是全世界年齡層最低的語言認證；不過，因為不希望小朋友太早面對考試的壓力，所以認證不用閱讀、也不用寫字，而是用聽跟說的方式，讓小朋友在沒有負擔的情境學習客家話。

「幼幼客語闖通關」自去(101)年開始試辦，便吸引2,439位小朋友參加，黃主委描述初辦時現場聚集了非常多的家長與小朋友，有些小朋友非常勇於表達，但也有不少小朋友臨時怯場，充分顯示了孩子的純真，也讓過程格外活潑、熱鬧、有趣。黃主委說，在經過去年的試辦與修正後，今年正式辦理，希望今年的「幼幼客語闖通關」，可以吸引更多家長及小朋友參與；也歡迎非客籍的朋友，一起參加客語認證，學習客家話、也能認識客家文化。

黃主委指出，「102年度幼幼客語闖通關」認證將於102年5月25日及26日(星期六、日)兩天，在全國北、中、南、東四區共77個地點舉行。小朋友們只要通過所有的關卡，即可獲得一份紀念品。即日起至3月22日止透過網路報名，凡年齡5足歲至入國民小學前之兒童(民國97年5月26日(含)以前出生者)皆可報名。完成報名者，客委會即贈送《幼幼客語闖通關認證家長手冊》供家長參考使用。

客委會表示，「幼幼客語闖通關」認證題目以生活化、實用化為原則，家長可透過《幼幼客語闖通關認證家長手冊》陪同孩子一起學習客語，讓客語的傳承深耕家庭生活，讓客家文化的薰陶從小開始。相關報名資訊請至客家委員會網站([www.hakka.gov.tw](http://www.hakka.gov.tw))查詢。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=129492&ctNode=2159&mp=2013>

## 客家委員會委託辦理「101至102年度臺灣客家民眾客語使用狀況調查」

【文／轉載自客家委員會】

一、客家委員會為瞭解客家民眾使用客語之程度、能力及在家庭或公共場合使用客語之情形，於102年3月1日至5月31日，委託典通股份有限公司辦理「101至102年度臺灣客家民眾客語使用狀況調查」，敬請各界惠予配合調查。

二、若對本調查有任何疑義，請電洽典通股份有限公司查詢專線：(02)2960-1266 分機805(蕭先生)或客家委員會電話：(02)8789-4567 轉分機821，陳姝玓小姐。

三、若對調查真實性存疑，請至內政部警政署網站(<http://www.npa.gov.tw/>)「165防詐騙專區」查詢本月辦理統計調查總覽。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=129484&ctNode=2159&mp=2013>

## 客籍馬國駐華代表楊德勝拜會客委會主委黃玉振

【文／轉載自客家委員會】

作為一支不斷遷徙的民族，客家人四處開疆闢土，在世界各地灑下客家文化的種子。同是客家人的馬來西亞駐華代表楊德勝今(6)日前往拜訪客家委員會主任委員黃玉振，黃主委不僅熱情分享兩次前往馬來西亞與當地客家社團交流的經驗，更親自邀請楊代表參加預計即將在11月舉行的102年全球客家懇親大會，為客家文化跨國交流更推進一步。

楊德勝出身於沙巴，是馬來西亞首位以華人身份派駐華人地區的代表；身為客家人的他，對台灣客家文化也相當感興趣，日前更親身走訪桃園縣客家文化館，深刻感受台灣客家多元豐富魅力。黃主委今(6)日與楊代表會面時表示，兩年多前他因公前往馬來西亞，對於當地客家族群人數之多印象十分深刻。黃主委笑說，他不但在異國聽到熟悉的語言，更在沙巴聽見強勢的客家語言，就連經營餐廳的店老闆也能以流利的客語對談，令他又驚又喜。

楊代表指出，馬來西亞客家人很多，更有許多客家人擔任政府高官，客家文化也得以傳承下來。他特別提到黃主委曾造訪的崇正中學，也是由客家人在沙巴創立，近50年來不僅辦學規模越來越大，更是培育許多優秀人才的搖籃，現在更有興建崇正大學的計劃。黃主委則表示，位於柔佛的新山客家公會也辦的有聲有色，不僅從100多年前就有著慶祝「農曆正月廿一天穿日」的客家習俗，今(102)年更配合客委會全國客家日活動擴大歡慶天穿日，讓一年一度屬於客家的日子更有歡樂氣息。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=129540&ctNode=2159&mp=2013>

## 「好客粉絲“讚”出來-發現客家文化重點發展區」 回答問題抽 iPad Mini

【文／轉載自客家委員會】

為使海內外各界認識「客家文化重點發展區」，客家委員會特於全球資訊網建置專區網頁，並舉辦有獎徵答活動，歡迎老朋友、新朋友加入客家委員會 Facebook 粉絲專頁(好客之家~i-Hakka!~ 客委會粉絲專頁)，並請回答「客家文化重點發展區」相關問題，就有機會抽中「iPad Mini」等多項好禮!本活動自 2013 年 3 月 1 日中午起至 3 月 29 日中午止，期待您的參與!更希望您揪團共襄盛舉，拿加碼好禮!!

活動詳情請上：<http://www.hakka.gov.tw/69quiz/>

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=129485&ctNode=2159&mp=2013>

## 客家委員會獎勵客家研究所「成績優良獎學金」即日起開始受理申請

【文／轉載自客家委員會】

為鼓勵青年學子就讀國內各客家相關研究所，精進客語能力，廣泛培植客家知識體系相關研究人才，本會「獎勵客家研究所學生獎學金」之 101 學年度上學期「成績優良獎學金」即日起開始受理申請。

申請期程為 101 學年度下學期開學後 2 個月內(至 4 月 30 日止)，詳情請逕至本會網站(法令規章/行政規則/學術發展類/「客家委員會獎勵客家研究所學生獎學金試行作業要點」)查詢下載，或來電(02-87894567)洽詢承辦人徐小姐(分機 813)或陳小姐(分機 812)。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=129556&ctNode=2159&mp=2013>



## 桐花舞蹈比賽高額獎金等您來挑戰！

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

桃園縣政府客家事務局延續「2012 桐花祭舞蹈比賽」的熱潮，農曆年前即緊鑼密鼓的研擬活動辦法，並將獎金提高到總金額 54 萬元，比賽隊伍也分六大類—兒童 A 組、兒童 B 組、國中組、高中大專組、社團組、職業組，在春天桐花開前廣邀全國舞蹈好手一起到桃園來跳桐花舞，感受「桐花之美」。

為了讓比賽隊伍能清楚且輕鬆的學到這次舞蹈比賽的曲目，將於報名結束後，3 月中舉辦 4 場桐花舞蹈教學，讓比賽的隊伍有更多的時間準備並可從學習中再自創舞蹈。

比賽報名日期即日起已開始接受報名，相關資訊可上以下網站查詢：

桃園縣政府客家事務局官網 (<http://www.tychakka.gov.tw/index.asp>)

桐花祭活動網站 (<http://www.tunghana.com/about.php?lang=tw>)

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

## 102 年度地方產業發展基金「桃園縣客家餐廳整合行銷發展計畫」諮詢座談會

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】



為推廣桃園縣客家飲食文化，提升客家特色餐廳市場競爭力，桃園縣政府客家事務局今年度申請經濟部甫獲補助 1100 萬元辦理「桃園縣客家餐廳整合行銷發展三年計畫」，希望藉由經濟部地方特色產業基金進行桃園縣客家餐飲業者整合行銷推廣補助計畫，將協助推動本縣成為全台首選「客庄美食在桃園」的客庄產業發展願景。

推動構想除了既有特色客家餐飲業者與縣內多元客家米食業者的相關輔導外，並結合每年舉辦客家文化節慶活動及縣內休閒觀光遊憩資源，規劃發展客庄特色遊程體驗及行銷客庄文化意象，塑造「客庄幸福味」的地方特色品牌形象與知名度。

為利本案進行，特訂於 2 月 26 日召開諮詢會議並邀請客家委員會產業經濟處產業推廣科科長袁靜慧、桃園創新技術學院廚藝系主任周瓊薇、萬能科技大學餐飲系主任廖成文、清華高中餐飲科主任黃秀如、餐廳業者代表，廣納產官學者意見，共同推動客家文化，並增進學校、政府機關、產業代表各方人才的交流。全案預定補助 60 家餐廳，並與在地學校合作共同推動。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

## 客語生活學校-楊梅慈恩幼兒園歲末迎春客家美食活動

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】



慈恩幼兒園多年來推行客語生活學校，舉辦過多次成果觀摩展，加上近年來客家飲食備受大家關注與喜愛，於是藉由此次歲末客家美食活動，廣邀家長與社區共同參與，體驗豐富的客家美食文化。

客家美食深受各界喜愛，因年關將近，由老師親自教導客家美食製作，家長邊學邊做，在互相學習及分工合作下 很快端出整桌猶如滿漢全席般的料理，大人小孩圍在一起、津津有味地享受滿桌豐盛美食，另搭配小朋友學習成果發表，小小舞獅及客語闖通關的展演節目，讓在場觀賞的家長、老師們稱讚不已。

客語傳承最重要的就是向下扎根，讓幼兒從小就能在客家情境中學習客家語言文化，實有賴各方共同努力。這次的歲末迎春客家美食活動，即結合家庭、學校與社區資源，提供幼兒學習客語之成果發表平台，藉由年終團聚讓親師生再次對客家文化有了新的感受與體會，也感謝社區與家長的熱烈支持與協助，讓本活動在充滿活力與歡笑聲中圓滿成功落幕。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

## 慶祝元宵節龍潭踩街花絮

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】



慶祝元宵節，龍潭鄉龍元宮 2 月 23 日舉辦熱鬧的踩街迎財神活動，桃園縣政府客家事務局由賴俊宏局長率領 10 位同仁及 37 位志工，身穿客家傳統服飾大襟衫扮演逗趣活潑的客家細妹、細賴，將純真自然的風情呈現在大家的面前。以「舞動桐花」輕快活潑的曲風加上動感的舞蹈，表現出客家人熱情好客的精神。

踩街隊伍沿著中正路、北龍路、龍元路再回到龍元宮繞境祈福，並沿途發放開運紅包供民眾索取，庇祐鄉民在蛇年好運連連，所經之處熱鬧非凡。而賴局長也陪同吳縣長一同抬轎踩街，一起體驗這項極富民俗趣味的活動。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

## 客家草莓姐姐甜美登場，幼兒樂翻客家文化館

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】



「日珠圓圓，面頰圓圓，靨圓圓圓，大家團圓……」，客家草莓姐姐-徐千舜 2 月 28 日來到龍潭客家文化館，帶領小朋友唱跳客家童謠，許多跟著家長前來客文館參觀的幼童，看到可愛的大姊姊在舞台上又唱又跳，全都興奮地跑到台上加入歌舞行列，家長們也忍不住跟著音樂旋律哼唱、左右搖擺起來。

來自草莓故鄉-苗栗大湖的客家音樂創作才女-徐千舜，有著蜜糖般的嗓音和豐富創作力，對於音樂、繪畫都相當拿手，這次來到客家文化館假日廣場，即表演多首自己創作的客家童謠「大地靚靚」、「園人尋」、「年年年年」和「HAKKA HAKKA」等，配合可愛的肢體動作，果然吸引眾多小朋友目光，紛紛加入帶動唱行列，台下的爸媽爺奶們也趁機捕捉孩子們天真無邪的唱跳畫面，現場洋溢一片溫馨歡樂氣氛，也博得觀眾如雷掌聲。

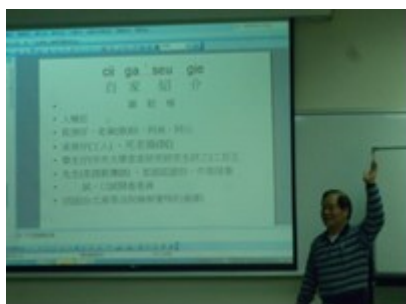
表演結束後，草莓姊姊還到台下與觀眾交流互動，眾多粉絲也把握難得機會，紛紛要求簽名、合照，她還發送棒棒糖和小卡片等小禮物給小朋友，最後並允諾 4 月份還會再來客家文化館，帶給小朋友最歡樂難忘的兒童月活動。

桃園縣政府客家事務局表示，客家文化館假日廣場藝文表演節目，4 月份將配合兒童節推出「童趣 童趣」主題活動，邀請草莓姐姐-徐千舜、泡芙姐姐-施岱伶等兒童偶像明星帶來活潑有趣的唱跳活動，請大家密切注意客家事務局網站 (<http://www.tychakka.gov.tw>) 最新訊息，屆時帶著小寶貝前來客文館歡度最快樂的周末假日！

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

## 傳授客語的心路歷程-謝乾桶老師

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】



謝乾桶老師是新竹縣湖口鄉波羅汶的客家人，從小生活困苦，讀國小六年沒穿過鞋去上學，下課還要邊念書邊帶小妹。退伍後先到紡織廠上班，而後父親結束僱工的工作，母親賣牲畜當作本錢，開始自己當老闆，經營米穀雜糧的生意，生意興隆，生活慢慢改善很多。

年過花甲，活到老學到老，去攻讀中央大學客家研究所，同事們笑說：「年紀這麼大，棺材都進了一半，還想要讀書，你要是能畢業，大家就辦個宴席，還放鞭炮替你祝賀。」中央大學客家研究所位在山上，天冷要自備棉被，年紀大行動不便，還要一邊照顧家庭、一邊工作，又要一邊讀書，蠟燭三頭燒，真的非常辛苦。所幸羅肇錦院長、陳秀琪教授、鄭曉峰教授，非常認真且有耐心的教導，才讓我順利畢業。學語言要常做「舌頭」運動，我常在洗澡時邊洗邊練習發音，大聲小叫惹得老婆抱怨，哪有人讀書讀到這樣？

感謝桃園縣政府客家事務局以及桃園縣薪傳師協會，於101年安排我擔任本縣公務客語研習班講師，開始了客語教學生活。和學員一同上課期間，一開始我用第三人稱自我介紹，在第二堂課開始，換成學員用母語，用第三人稱自我介紹，學員問要怎樣使用第三人稱，(因為大家慣用第一人稱介紹自己)，我說：「心中有母親，毋會口出三字經」。接下來開始豐富多元的語言接觸，有華語、有閩南語、有四縣、有海陸、有饒平、還有馬祖話…，有些話聽到很親切，有些只聽懂一半，有些還要先用華語翻譯一遍，真不賴！可發現這些美麗的語言。

學習語言，要與生活結合，不是只用來考試或演講。尤其學習客語，如果國家沒使用公權力，是不會有很多人來學習的，所以希望學員嘴巴張大，一定要開口說出來，一開始說的不標準，不但不能嫌棄還要誇獎他，當然凡事不能性急要慢慢來，不要總想著教多教快，有吸收領悟到才是最重要，十句學有一句，就已經「阿彌陀佛」，就像學習英文一樣，學了好久好多年，也只會講那幾句而已，大家要有同理心。根據教學經驗，一小時內人會專心的時間只有十分鐘，所以一定要把握十分鐘的黃金時間，只要教的十句學會一句，就很棒了。老實講，薪傳師很難為，除了語言外，還需上知天文下知地理，無所不通。有學員問我「老師，你怎麼沒教山歌?」，於是我又開始忙著找尋歌譜及唱片，教學生唱起山歌、小調；此外，薪傳師還要教人行善、做人道理。所謂教學相長，到哪兒都適用，到處都有我們可學習、研究的教材，等著我們去發現，韓愈<師說>：「師不必賢於弟子，弟子不必不如師」，台下坐的都有可能是你的老師。

這次客家委員會舉辦「幼幼客語闖通關」，推動客語向下扎根，是個很好的政策，小朋友學習力強，可以從小培養去學各種語言，頭腦不會混淆，家長的想法要改變。希望不分男女老幼都能一起來學講客語，使得客語到處開枝散葉，也希望有更多薪傳師來一起努力，讓現在已掛「急診」的客語，得以復甦並持續傳承下去。

再次感謝蘆竹地政事務所、桃園戶政事務所、桃園縣衛生局等單位提供良好教學環境及貼心互動，讓我留下許多難忘的教學回憶，希望還有機會為大家服務。「你給我八小時，我可以給你一輩子」，當然，我也會持續加油。承蒙大家，正來寮。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

## 桃園客家祭天穿 崇敬天地重環保

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】



桃園縣全國客家日的活動一日上午在龍潭客家文化館熱鬧展開，不但原民歌手高歌客家歌，還有許多高中生大跳傳統原住民舞台，很有「原客味」；縣長吳志揚除頒獎給長達一個月比賽的全國客家流行歌比賽各組優勝者外，他也闡述客家人過天穿日的意義和優美傳說，最重要是，吳縣長認為，客家人天穿日有對地球的珍惜與愛顧意義。

桃園縣政府客家事務局 1 日在桃園縣客家文化館舉辦「歡慶天穿唱客謠」活動，流行歌曲大賽頒獎典禮和及音樂會，現場近兩千人參與活動，鑼鼓喧天鬧熱滾滾。呂玉玲立委、徐玉樹議員、張肇良議員、劉邦鉉議員、舒翠玲議員、龍潭鄉葉發海鄉長等人都到場向鄉親致意。

活動是循古禮舉行祭天儀式進行，由縣長吳志揚率參加活動各界來賓在祭天台，一起祈求國泰民安，風調雨順。緊接者，吳縣長頒獎給參加第二屆全國客家流行歌曲大賽各組優勝者，隨後，就在客家獅帶領下，拉開整個活動序幕。

吳志揚縣長表示，「天穿日」時，有句話說「有賺無賺，總愛祭天穿；有做無做，祭到天穿過」，其意思是傳統客家人過年一直要到正月二十日後才開始從事農耕，代表客家人一種環保的觀念，大地被利用了一段長久的時間之後，一定要休生養息，也是代表對地球與大地資源的珍惜。

這次客家事務局藉由全國客家流行歌曲大賽比賽，推動客家歌謠的年輕化、流行化及客語的普及化，吸引了全國 978 人報名參加，可謂盛況空前，報名者年齡分布從 3 歲到 86 歲，最遠的來自花蓮；尤其值得鼓勵的是兒童組與青(少)年組共有 400 多名選手參加，顯見推動客語之向下扎根已逐漸展現成效。希望來年能有更多年輕人參與這場歌唱盛會，透過客家歌學習客家語言文化，讓悠揚悅耳的樂音帶出「天穿日」的歡樂氣氛，更讓歌謠的傳唱，綿延客家文化的永續傳承。

今日天穿日活動，近兩千人參與現場活動，不分族群慶天穿，除特別邀請到也是客家女婿的卑南歌王南賢天詮釋客家經典歌謠，泉僑中學表演原住民舞蹈，展現原客一家親。活動並穿插這次大賽各組冠軍、客家知名金曲歌手顏志文、謝宇威、劉劭希等知名歌手、金曲樂團-拷秋勤、洗衫坑舞集及高原國小、龍源國小、新生醫專等的精采歌舞演出。這次現場準備環保節能宣導活動，鄉親帶廢棄油類、電池、光碟、手機及塑膠瓶可兌換宣傳品。現場更準備了上千斤炸年糕供大家免費試吃，現場並設有種類繁多的客家特色產品展售、DIY 互動體驗，猶如年貨市集，相當熱鬧。

## 傳承北管藝術 文化局出書記錄邱火榮

【文／轉載自客家電視台】

傳統戲曲北管大師邱火榮是苗栗客家人，精通北管樂器及唱腔，年輕時就曾經擔任許多劇團樂師，並致力傳授北管藝術，包括榮興客家採茶劇創團團長鄭榮興、已故演員茂伯，都曾向他學習。隨著時代變遷，北管劇團逐漸沒落，新北市文化局透過邱火榮的口述歷史及紀錄片，推出有聲書「邱火榮的亂彈鑼鼓技藝」，希望保留台灣北管藝術精華，讓更多民眾欣賞傳統戲曲之美。

演奏傳統曲目的樂手，還有帶著面具的演員，台上演出的一舉一動，都要跟隨鼓聲節奏，這齣以往廟會常見的扮神戲「跳加官」的司鼓，就是知名北管大師邱火榮。

北管藝師 邱火榮：「本身亂彈戲，採茶八音客家的，還有歌仔戲，還有南管南唱北打，廟會道士都是北管音樂。」

出生在北管家庭，邱火榮從小就跟著父母巡迴做戲，精通鑼鼓、嗩吶等文武場樂器，並於北管、布袋戲等劇團擔任樂師，即使隨著歌仔戲，漸成為民間酬神戲曲主流，北管劇團因缺少表演機會，逐漸沒落，邱火榮仍致力在校園以及民間社團，推廣北管藝術。

北管劇團團員 吳聲杰：「我要把它(北管)學起來，以後我的兒子我的女兒，也要教他們，讓這個北管不要斷掉。」

北管藝師 邱火榮：「要保存的話，政府第一重要做我們的後盾，有給我們有機會，常常給我們表演。」

為了傳承這項傳統戲曲，新北市文化局整理，邱火榮的口述歷史及影像紀錄，出版「邱火榮的亂彈鑼鼓技藝」一書，邱火榮更在影片中，示範演奏經典曲目，希望保留北管藝術精華，讓更多民眾能欣賞到深廣的北管文化。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 迎聖蹟未燒字紙惹議 相關單位檢討

【文／轉載自客家電視台】



上星期由高雄市美濃廣善堂舉辦的迎聖蹟字紙祭，被民眾批評遺漏重要的擔字紙到敬字亭焚燒的儀式，主辦單位廣善堂 26 日上午邀集美濃區公所等相關單位進行說明，強調是因先前收到高雄市環保局來文，禁止焚燒所致，會中有地方人士建議，將這項傳統活動提報成為高雄市無形文化資產，讓未來活動舉辦時有一定的參酌標準。

時間回到 2 月 18 日，當天美濃廣善堂所組成的迎聖蹟隊伍中，因為缺少擔字紙到敬字亭焚燒的安排，讓許多人感到不解，廟方表示，這是因為之前在焚燒字紙後，就收到高雄市環保局，禁止焚燒字紙的公文所導致。

廣善堂常務理事 劉文麟：「活動露出後，環保局看到廣善堂，迎聖蹟的過程會汙染到水源，在放生的時候會虐待動物，放生前我們會先蒐集動物，才到河邊放生，我們要現場燒字紙，他們說不可以這樣做，就有電話和公文給我們。」

美濃區民政課長 劉文甲：「這個部分，我們會向環保單位來反映，也會來爭取，這是一種文化祭典儀式，請環保單位來同意做這樣子的儀式。」

「迎聖蹟、字紙祭」被視為是美濃地區尊重文字的傳統表現，現在卻因為一紙公文，讓傳統祭典變得不完整，地方文史工作者就建議，可以將這套迎聖蹟儀式，向高雄市政府提報成為「無形文化資產」，未來在舉辦活動時，才不會因為人事變化，造成儀式上的遺漏。

文史工作者 謝宜文：「我們可以提報無形文化的文化資產，假使可以提報無形文化資產以後，以後我們的活動就會有定型化來固定怎麼做，不要說每年受到主辦人的影響變來變去，有時很簡單，有時很隆重。」

廣善堂表示，將近 100 年歷史的美濃迎聖蹟活動是美濃文風發展重要的象徵，雖然承辦人員大多年事已高，但未來在舉辦活動時，一定會向上爭取儀式的完整性，讓更多年輕人都能了解迎聖蹟字紙祭的真正意義。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 花布包裝白米 客製化提袋拓客源

【文／轉載自客家電視台】



花蓮有一位 27 歲的年輕人賴璇，4 年前，放棄在台北的音樂教師工作，返鄉加入自家米舖的銷售，為了讓白米不再只是家用米，她設計出多功能的文創包裝，將自家的白米提升為客製化商品，也為米舖開創出新的格局。

將兩邊的背帶綁個結，背在肩上，就成了一個可以隨身的背包，不過這個背包，最原始的功能並不是背包，而是裝飾禮品的外包裝，連這條圍巾也是一樣，利用農村綁包袱的方式，經過改良，成為婚禮上永浴愛河的表現。

包裝設計者 賴璇：「(提把)它其實就是象徵，2 個人的手，我們必須要纏繞，就是象徵 2 個人的手，是緊緊的握住不放開，那在婚禮上的意義，就是象徵祝福 2 個人可以永浴愛河。」

原本在台北當音樂老師的賴璇，因為朋友結婚，請她幫忙製作伴手禮，於是她親手縫製花布，來包裝自家生產的白米，沒想到無意間的靈感，卻意外獲得賓客的好評，有了這樣的鼓勵，賴璇決定返鄉，投入客製化白米禮包的設計，也相繼設計出，獲得客委會輔導的商品。

包裝設計者 賴璇：「人家想到中國，對服裝第一個印象就是旗袍，那我們就想說把旗袍的概念，融入在這個布提裡面，所以前面我們就設計成旗袍的領子，然後也加入了中國服飾裡不可缺少的盤扣。」

沒受過設計訓練，只是喜歡塗鴉的賴璇，卻設計出多功能的白米包裝，也為自家生產的白米，由家用米躍升為客製化的商品，就連香港旅遊書籍，都將她家的米舖列為推薦景點，隨著業務量的增加，賴璇除了設計包裝、打樣，也將縫製的工作交給家扶中心的單親媽媽們，不但為自家白米找到市場定位，也創造了單親媽媽們的工作機會，自助也助人。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



## 紀念天穿日傳說 何石松填詞創作

【文／轉載自客家電視台】

農曆正月 20 日是天穿日也是全國客家日，新生醫專副教授何石松去年為紀念天穿日的傳說，為天穿日寫歌詞，今年交由新生醫專合唱團演唱，將在今年 3 月 1 日，新北市天穿日活動中表演。

用傳說故事帶出歌曲主題，新生醫專的同學利用課餘時間加緊練習，因為 3 月 1 日正逢全國客家日，就要上台表演。

學生 謝宜樺：「平常我們在中午，老師要叫我們來練習。」

「天穿日」這首歌，是長期鑽研客家民俗的學者何石松，應作曲家陳雙雄邀請創作的歌詞，希望將原本為紀念女媧補天而形成的天穿日，能夠藉由歌曲，把祂的精神傳唱下來。

新生醫專通識教育中心副教授 何石松：「所以說天穿毋寮做到死，天穿毋 苦到死，那個意思就是說，現在地球自然的破壞，如果說沒有好好地修補，那就沒有辦法繼續下去。」

新生醫專老師 沈雅琪：「學校有客家醫護術語的課程，剛剛好有這個機會，所以讓這些同學學習唱歌，也順便學什麼是天穿日，客家文化才不會失傳。」

雖然成軍才半年，成員多數不是客家人，但新生醫專合唱團同學，去年在全國客家歌謠比賽，初賽中贏過其他對手，將代表桃園縣參加全國大賽，從吟唱客家歌，學習客家話的發音，讓這群有志護理工作的學生，多學一種溝通的語言，也從歌詞的意涵了解客家文化。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 天穿日客家山歌賽 逾千位民眾參與

【文／轉載自客家電視台】

第 49 屆台灣區客家山歌大賽 28 日起一連 4 天，在新竹縣竹東鎮客家戲曲公園登場，吸引全台各地山歌高手，將近 1500 位報名參賽角逐，第一天進行合唱團體組初賽，而這將近半世紀的天穿日山歌比賽，也延續了過年熱鬧的氣氛。

竹東天穿日客家山歌賽，今年不同於以往開幕儀式，主辦單位竹東鎮公所特別邀請鎮內社區，組成創意造型踩街隊伍從火車站出發，賣力的演出吸引許多民眾停下腳步觀賞。

今年合唱團體組初賽，共有 31 隊伍報名參加，評審表示，合唱除了講求團隊精神外，還要服裝儀容整體一致性，與指揮動作的節拍精準，而評審也指出，合唱團需注意齊唱和混聲的區隔性。

評審 呂錦明：「小調它有很多活潑的有趣的，是非常趣味性的，所以在合唱時不能唱得太硬，如果太硬就過於死板時，歌曲的意味就表現不出來，這是要注意的。」

天穿日客家山歌賽，即日起一連 4 天，在客家戲曲公園舉行，竹東鎮公所預估，將有上萬民眾熱情參與，而鎮公所也號召山歌參賽選手和鄉親朋友們，觀賞晚間，內容多元豐富的節目後能繼續參觀，正在竹北舉辦的台灣燈會，就如同客家俗諺「有做無做寮到天穿過」，為燈會再掀起另一波的參觀熱潮。(2013-02-28)

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 吉安國中合唱團 受邀天穿日演出

【文／轉載自客家電視台】



花蓮縣吉安國中，在 2 年前成立客家合唱團，雖然客籍團員只占 3 分之 1，但唱起客家歌謠，卻是一點也不含糊，去年還拿下全國鄉土歌謠比賽的優等，在今年花蓮縣的天穿日活動中，也是吉安鄉內，唯一受邀演唱的國中合唱團。

吉安國中合唱團，正演唱著客家歌謠月光光，雖然成軍只有 2 年，但唱起客家歌謠卻

相當有韻味，更難得的是，全團 60 人當中，只有 3 分之 1 團員是客家籍，其餘還有河洛人、原住民和新住民，儘管客語不是很流利，但學生們全都被歌詞的內容，深深感動。

吉安國中客家合唱團團員 劉雁茹：「(月光光)會讓我想，童年的那段時光很美好。」

吉安國中客家合唱團團員 宋彥威：「唱的時候很開心，因為那個旋律，可以讓人家很輕鬆。」

吉安國中客家合唱團團員 劉心妍：「花樹下的這首歌的歌詞，感覺非常的憂傷，形容這個老人家非常的辛苦，他做的衣服，讓客家女孩穿上去，感覺非常充滿客家文化。」

吉安國中客家合唱團團員 范盛竹：「(老師傅)傳給年輕人的那種心情，客家文化就快沒了，不知道怎麼辦的心情。」

正因為團員大多是非客籍，因此在演唱時，在客語發音上就要特別注意。

吉安國中客家合唱團團員 連誠傑：「發音的部分和唱的時候，會比較困難，會找(客籍)同學求救。」

客語薪傳師 游淑梅：「你們已經有一點點海陸的腔跑出來，這首歌是四縣的，可是你們已經變成 zhun e，是 zun e，田坵底背鏡鮮个圳子。」

3 分之 2 的團員，克服了語言的障礙，不斷地演練，才有這樣的優異成果，也因此成為吉安鄉內，唯一受邀在天穿日表演的國中合唱團。

吉安國中校長 田清華：「表演 2 首歌，一首月光光 一首花樹下，學生學起來都很高興，讓他們更了解，客家文化天穿日的意義。」

3 月 1 日天穿日當天，吉安國中希望鄉親們，能多參與鄉內的活動，除了一同傳承，天穿日的習俗文化之外，也能給合唱團團員們最直接的鼓勵。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 劉榮昌用客語創作 唱出對家人的情感

【文／轉載自客家電視台】

今年 35 歲的新竹客家人劉榮昌，曾以個人作品「目汁含等」，獲得台灣原創音樂大賽，客語組首獎及最佳表演獎，也曾以專輯「老樹新枝」，入圍第 19 屆金曲獎，最佳客語演唱人及專輯兩項大獎，在客家音樂的創作上，備受各界肯定，而會選擇客家音樂，全是因為他想唱出對家人情感的延續。

隨意撥弦，彈奏好聽輕快的曲調，客籍歌手劉榮昌，只要能有任何機會，讓大家聽見客家音樂，住在新竹的客家人劉榮昌，不論要北上還是南下，都義不容辭。

歌手 劉榮昌：「我就覺得寫客家歌 寫河洛歌，用我們最用心的態度，去作創作 去編曲，我相信會有更多人，會接受我們的音樂。」

為了將客家音樂發揚光大，劉榮昌向客委會爭取築夢計畫，今年 4 月將帶著月琴，以及自己本身精湛的山歌歌藝遠赴新疆，與當地居民作音樂交流。

歌手 劉榮昌：「我過去學習他們，很精彩很豐富的節奏的部分，也可以把我們客家的山歌，(帶)過去跟他們，我們說文化交流、文化衝擊。」

劉榮昌的夢想，就是想把客家音樂向外發揚光大，希望有朝一日，客家音樂，能像華語 英文音樂一樣，全世界都聽得見，不過這樣的夢，需要更多年輕人的支持及傳承，因此他也期待未來能有更多年輕後輩，加入客家流行音樂的行列，一同為客家盡一份心力。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 正月二十天穿日 全台熱鬧慶天穿

【文／轉載自客家電視台】



全台各地都在過天穿日，許多客家人口較少的鄉鎮，也舉辦了相關活動，苗栗縣竹南鎮是閩客同居的鄉鎮，鎮公所特別將場地，選在閩客混居的五穀宮廣場，透過美食與音樂，讓民眾來了解天穿日的由來，而嘉義縣政府也在嘉義縣客家文化會館舉辦相關活動，要讓嘉義的鄉親也有機會，一同學

習客家文化。

客家歌手鍾依芹唱客家童謠，讓台下的小朋友聽得很入迷，雖然歌詞的意思不是太懂，不過竹南鎮，第一次舉辦天穿日活動，有老師專程帶領同學來感受，同學們滿口客家飯食，覺得很新鮮。

新南國小三年級同學 葉玟妤：「我是閩南人，參加客家日的感覺是，唱歌都聽不懂，(覺得好玩嗎?) 好玩。」

由於竹南鎮是以河洛人口居多，客家族群是相對少數，能爭取舉辦天穿日活動，讓客家鄉親備感親切。

竹南五穀宮主委 蔡津照：「學習客家精神，硬頸的精神、勤儉的精神，使我們不分族群，讓我們這些百姓能更加融合。」

竹南鎮長 康世明：「這一次我們客家日，最主要辦在我們五穀宮，是一個客閩共同信仰的所在，那客閩我們所有的好朋友，都可以在這同一個地點，都來歡慶這客家日的特別活動。」

在嘉義所舉辦的「樂活客嘉，喜慶天穿」活動，由縣長張花冠帶領民眾，向女媧娘娘祭拜，以祈求風調雨順眾神護民，主辦單位也安排客家歌謠及戲曲等表演，並且還有客家美食體驗。

嘉義縣民政處長 陳聰利：「我們一年最大的活動，也就是全國客家日，天穿日活動，現在我們也在規畫竹崎鄉鹿滿客家文化會館，這個客家會館完成以後，就會帶動整個嘉義縣，這些客家的鄉鎮，尤其客家聚落的文化活動。」

嘉義縣民政處表示，嘉義縣客家人口雖有 1 萬多人，且都散居在縣內各鄉鎮，因此縣府希望藉由全國客家日，讓多數已被福佬化的鄉親們，也透過相互交流與學習，讓嘉義的客家文化能夠繼續傳承下去。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 全國客家日登場 東台灣熱鬧祭天穿

【文／轉載自客家電視台】

農曆正月 20 日天穿日也是全國客家日，在宜蘭、花蓮、台東都各自有慶祝的活動，像是宜蘭縣準備 200 斤的蔥披薩以及舉辦三星蔥油餅競賽，花蓮縣則是以老店巡禮，讓學童認識傳統行業，台東舉辦千人搓五色湯圓，讓東部東北部的客家鄉親熱鬧祭到天穿過。

掀起鍋蓋後，直徑 3 公尺的蔥披薩香味四溢，吸引民眾圍觀，再用蔥花和甜板裝飾，象徵女媧補天穿的意義，宜蘭縣政府還舉辦首屆三星蔥油餅競賽，補天穿也同時行銷在地農產。

業者 賴小姐：「這個煎台將近有 300 公斤，那裡面的食材也有 200 台斤，那這個裡面總共有 24 個小爐子。」

蔥油餅參賽者 林耀華：「他先拿了麵粉，到菜園裡面拔了幾支蔥，就把它切成蔥花，把它攪一攪煎給我們吃，這個就是蔥香餅，也是蔥油餅的前身，這樣子做會太慢，經濟效率不好，所以他會把它做成麵糰再來油炸，這樣可以事先把它做好，這樣保持比較久的時間。」

花蓮縣吉安鄉則是讓鄉親聽著客家八音、一邊搓湯圓，許多小朋友第一次嘗試搓湯圓覺得新鮮，也帶他們到老店巡禮，看到修鞋老師傅朱阿昌，以針線用手工修補鞋子，覺得相當不可思議。

老店巡禮解說：「那時候他學 3 年 4 個月，他的師傅就送給他一組工具，這個就是他吃飯的傢伙，留到現在已經有 70 多年的歷史。」

學童：「不知道，沒看過這種東西，因為通常皮鞋開口笑，就會用強力膠黏一黏。」

而在台東縣鹿野鄉大原地區，從去年開始由 3 個客家庄輪流舉辦祭典，今年瑞和村就以傳統祭天的方式紀念女媧補天，台東縣政府也同時舉辦千人搓湯圓，和鄉親共襄盛舉。

台東縣長 黃健庭：「用五彩的素材來搓湯圓，代表我們紀念女媧，也是慶祝天穿日一個很重要的意義，用養生的食材，也在呼應客家人重視環境提倡簡約，這樣一個傳統的精神。」

不管是五色湯圓或者蔥油餅競賽還是老店巡禮，在東台灣的全國客家日活動，有堅持傳統也有創新，從飲食到產業文化，讓民眾祭到天穿過。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 台日花燈 PK 盛大場面視覺震撼

【文／轉載自客家電視台】

被日本視為，重要民俗文化資產的青森縣睡魔「龍王」巨燈，昨天晚間，首度在新竹的台灣颯燈會踩街，與在地客家文化一同迎天穿，進行一場台日傳統藝陣花燈遊行的大 PK，踩街延綿長 2 公里，帶給民眾不一樣的視覺震撼。

長達 100 公尺的湖口民俗技藝巨龍，為台灣颯燈會踩街打頭陣。

接著在地傳統藝陣隊伍，也熱鬧登場，還有高約 12 公尺的巨燈彌勒佛登場，讓現場驚呼連連。

有 250 年歷史的日本青森睡魔「龍王」巨燈出場，更是吸引了所有人目光，在夜晚中展露猙獰表情，與張牙舞爪的睡魔巨燈，得由將近 40 人抬著，睡魔更占據了 3 個車道，前面有 100 名跳人，後面則有 40 名太鼓團和吹笛人，場面聲勢浩大，讓氣氛 High 到最高點。

小朋友 陳祥柏：「我看到睡魔的想法，就(感覺)在日本一樣，然後跟台灣那些(花)燈差不多。」

民眾：「我覺得非常震撼，超棒的！很值得！就很大，後面那些(表演者)很認真，我覺得日本人的精神，真的是太厲害了，他整個表演非常好。」

台灣燈會已邁入 5 天，新竹縣政府預估，已有近 300 萬民眾到新竹觀賞花燈，而青森睡魔燈車，還會在這個週末的晚間 7 點，再次隨著花燈隊伍踩街，主辦單位盛大規畫，希望賞燈人次能再創新高。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 台中「春季賞客樂」 宣揚客家文化

【文／轉載自客家電視台】



台中市約有 43 萬左右的客家人口，且大部分住在都會區，由於環境因素已逐漸失去客家語言，為此台中市海陸客家文化協會，2 日在台中公園舉辦了一場客家藝文表演活動，一方面發揚客家傳統文化，也呼籲客家鄉親不要忘了自己是客家人的身分。

台上歌手隨著音樂又唱又跳，台下民眾也跟著節奏拍手叫好，為了推廣客家傳統文化，

台中市海陸客家文化協會，在台中公園舉辦「春季賞客樂」藝文表演活動，並且準備客家美食讓民眾來品嚐。

台中市海陸客家文化協會理事長 蘇珊：「在台中市我們海陸腔有 4 萬人，不過有點被邊緣化，所以我們才成立這個協會，今天來這裡主辦這個活動，感覺很有意思。」

由於台中市區難得舉辦客家藝文活動，因此除了吸引到公園散步的民眾駐足觀賞，也讓平時隱居在都會區的客家鄉親前來參加。

民眾 吳小姐：「很少有這種活動，這種文化很少，在台中很少，在苗栗比較多，這裡很少，所以要有很多人熱心的人出來。」

台中市客家事務委員會主委 賴朝暉：「在這裡特別拜託，有這樣的客家活動，請多多找年輕人一起來參加，我們的語言文化才可以一直流傳下去。」

主辦單位表示，台中市 265 萬人口當中，有 16.4% 是客家人，由於環境因素，許多人已被同化，因此藉由舉辦客家活動，呼籲鄉親重視文化傳承，同時也讓民眾一起來欣賞客家多元文化的魅力。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



## 楊梅中學前校長故居 擬籌設故事館

【文／轉載自客家電視台】



為了完整保留桃園縣歷史建築，桃園縣文化局從去年開始推動籌設故事館計畫，除了中壢之外，今年在楊梅市楊梅中學前校長張芳杰的宿舍，也設立了故事館，並設立楊梅故事館籌備工作站，啟動空間營造，並串連在地社群參與，要逐步打造楊梅客家文化空間。

桃園縣文化局長張壯謀，將楊梅故事館未來遠景草圖，交到高齡 9 旬的張芳杰校長夫人張陳送妹手中，象徵校長故居再生工程的啟動，讓來觀禮的家屬相當感動。

張芳杰校長孫女 張翠翠：「從小到大生活的地方，然後現在變成楊梅故事館，我想這很好，可以開放民眾來參觀。」

這棟宿舍是楊梅國中的前身，也是楊梅中學創校校長張芳杰的故居，桃園縣文化局表示，楊梅中學在光復後，成為桃園縣第一所縣立完全中學，就是由張校長一手推動的，在張校長治理楊梅中學 20 年期間，並先後於桃園縣南區 6 個客家鄉鎮奔走，設立 8 所楊梅中學初中分部，奠定南桃園地區的中學教育基礎，讓許多學生至今仍感佩在心。

楊梅中學校友 謝孝德：「揭牌要做故事館，這件事情非常有意義，所以我希望將來做好以後，成為楊梅大家的現代學堂。」

楊梅中學校友 傅標榮：「我想故事館裝弄好以後，你能夠讓大家來回味，回味這故事館的時候，你要回味故事館時，你要想這個人，你要想這個人的時候，要想他的為人，他的偉大在哪裡。」

桃園縣文化局局長 張壯謀：「很多歷史的故事，跟以前精采的人物的介紹，將來這裡會做初步的調查，調查以後，把調查的結果，來整理出比較有內容的故事。」

桃園縣文化局表示，這是縣內第 2 座故事館，未來籌備站團隊，除了會先行進行的歷史調查，第二階段將會把空間修復及經營活化再生，結合楊梅人的力量，來打造一個故事館，成為楊梅新的特色客家文化空間。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 催生美濃國家公園 美濃公所辦說明會

【文／轉載自客家電視台】



為了推動美濃國家自然公園的成立，高雄市都發局 2 日在美濃區公所，召開第三場的說明會，現場超過百位民眾前往關心，除了有贊成劃設的聲音，也有住在黃蝶翠谷內的居民，不滿市政府要在住家範圍劃設管制範圍，卻沒有事先告知，現場舉白布條表達抗議。

拿起白布條，立刻衝向主席台前，住在黃蝶翠谷的邱先生，要抗議高雄市政府想要劃設國家自然公園的管制區，卻沒有任何告知，這樣的做法讓他覺得很不受尊重。

美濃居民 邱紹樺：「在推動了 2 年，我們身為地主，我家住那邊從未得到任何通知，你們有詢問過我們的意見嗎？有嗎？你們發的、通知的人數，比你們主辦單位還要少，才不到 20%。」

美濃居民：「我也是昨天聽我弟，很著急的打電話給我，我才知道，所以美濃人，我很多親戚，我問了所有的人沒有一個人知道，現在美濃要成立所謂的國家(自然)公園。」

也有居民擔心，目前承租的國有林班地，在劃設國家自然公園後會被收回，屆時全家生計就會出現問題。

美濃居民：「我在林班地承租土地，我也沒有樓房，什麼都沒有，我有 2 個兒子，一個公公 96 歲，一個老公智障，靠我一個人生活，我問政府，你們在舉辦這些東西的時候，要把我趕到何處？」

高雄市政府認為，美濃有豐富的自然人文景觀，未來可以透過國家自然公園的劃設，讓美濃的好山好水保留下來，而這樣的論述，也得到在地社團的認同。

美濃愛鄉基金會理事長 宋永松：「一個國家自然公園，可以帶給鄉親生活品質非常高的理想，如果我們美濃有這個地方，我相信美濃各方面的發展，會愈來愈好。」

高雄市都發局副局長 王純電：「整個規畫部分，我們已經告一個階段，今天我們來現場，是希望說跟我們在地鄉親，做一些政策上的說明及溝通，當然包括地主的

部分也來到現場。」

美濃居民：「我們也知道，你們形式 3 次表示我們同意，你們 3 月底就會把證件送到內政部，我只是想要代表一下聲音說，請你們先把這個案件壓下來，做所謂的地主討論，還有研究以及裡面居民的個案，所有的做一個解決，你們再呈內政部。」

高雄市政府也表示，如果在劃設區域的地主有疑慮，未來會在半個月內，會再與地主召開說明會，也有民眾表示，國家自然公園的推動，是美濃的百年大計，不應急於一時，地方居民應在有共識後，再來進行推動。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

### 幼幼客語認證 限定滿 5 歲.未上小學

【文／轉載自客家電視台】

客委會去年試辦幼幼級客語認證，吸引 2439 位小朋友參加，將在今年 5 月 25 日到 26 日，舉辦首屆幼幼級客語認證，針對年齡在 5 足歲還沒上小學的小朋友，測驗客語聽和說的能力，透過從小學習客語的方式，建立客家認同感。

贏得客語生活學校，北區初賽的幼稚園小朋友，跟著音樂邊唱邊跳客家歌曲，經過老師的引導，小朋友還以客家話回答問題，幼幼級客語認證就是要鼓勵 5 足歲到還沒上小學的小朋友，開口說客家話。

而除了鼓勵小朋友學習客語，客委會還製作家長手冊，讓家長在家裡可以陪著小朋友練習，增加家庭中使用客語的機會。

客委會主委 黃玉振：「小朋友不認識字沒關係，不會寫也沒關係，因為這麼小的小朋友，會聽會說就可以，所以這考試，實際上不是考試，認證是闖通關，怎麼說是闖通關，因為闖通關是說，不用考試、不用筆寫，是用遊戲式的方式。」

幼幼級認證報名時間，從即日開始到 3 月 22 日，全採用網路報名，將在全台灣共 77 個認證所舉行，透過這個全世界年齡層最低的語言認證考試，讓小朋友早點學習，客語也能向下扎根。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 北市天穿日活動 「千人排舞賽」登場

【文／轉載自客家電視台】

台北市客委會一連3天的天穿日活動，2日登場的是「千人排舞賽」，利用發源於美國的排舞運動，融入客家歌曲，讓活動相當有看頭，不過可能是天空不作美，原本要號召千人的排舞活動，早上只來了500人不到。

即使天氣冷颼颼，但是音樂一下，草地上的參賽者，立即充滿活力的舞動身體，為了參加排舞大賽，大家可是卯足全力，不僅講究服裝造型，在賽前更是抓緊時間反覆練習。排舞比賽的參賽者，幾乎都是婆婆媽媽，而這群小朋友，就是這次年紀最小的舞者了，他們利用年輕的舞蹈動作，要讓客家歌也能很時尚。

指導老師 吳宣瑩：「有老師有我的家長，還有學生，(練習時)他說老師這樣跳不像，我覺得腳要彎起來，我就會說好，你就彎多一點就會很可愛。」

參賽小朋友：「我今天是要跳有點類似韓國組曲，搭配客家舞曲的舞蹈，就跟別人與眾不同。」

參賽者 賴兒信：「我們不完全只有跳舞而已，也有劇情，在劇情裡來表達，客家的一個恩愛，客家的一個勤儉。」

排舞運動源自於美國，是傳統節日親朋好友聚集一起時，隨著音樂自然搖擺舞動，而台北市客委會將排舞融入客家歌，首度舉行的排舞大賽，更有近20支隊伍參賽。

台北市客委會主委 劉佳鈞：「共同的音樂來展現，他對舞蹈的認同，把我們客家的東西與跳舞結合起來，我相信這是一個新的嘗試，這樣大家對這件事情，我相信大家來做，會吸引更多人來參加。」

台北市客委會把連續3天的天穿日活動，結合音樂、舞蹈、戲曲等，吸引不同年齡層的民眾來參加活動，不僅能了解天穿日的意義，更重要的是，讓更多人接近客家。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 農曆正月 20 日 古禮祭天慶天穿

【文／轉載自客家電視台】



今天是農曆正月 20 日，也是客家人的天穿日，相傳源由是女媧娘娘煉石補天而來，因此各地的天穿日活動，有不少是以古禮祭天來表達感謝之意，也有主辦單位在現場煎甜板，讓參與活動的鄉親都能分享千斤大甜板的滋味。

傳統的祭天儀式，感念女媧娘娘煉石補天事蹟，不過現今空氣汙染，造成臭氧層遭到破壞，形同天空破了個洞，客委會希望透過這個別具意義的日子，號召鄉親一同來做環保，愛護我們居住的地球。

客委會副主委 鍾萬梅：「相傳以前水神跟火神打架，結果水神失敗，把一座山撞倒了，天空就破了一個洞，以現在的觀念就是臭氧層破了個洞，所以我們客家人要把它補起來。」

將近 10 位的工作人員分工合作，有人切片有人負責炸，一起鍋的甜板立即送到活動現場，因為這是天穿日最受歡迎的美食，不過還有一個攤位同樣受到群眾的包圍，那就是加了鹹菜和香菜的煎甜板，特別的口味吸引鄉親的注意。

南投鄉親 謝先生：「不油膩、滿甜的，外皮也酥酥的，這樣吃起來滿好吃的。」

南投鄉親 黃小姐：「裡面有加了喜歡吃的酸菜，就覺得很好吃。」

南投縣文化局客家事務科科長 張玉貞：「我們把祭天過後很有福氣的甜板，分切給大家吃，吃福吃平安，大家一起來玩。」

正月 20 天穿日，桃園縣中壢市的中平國小校方，將學生集合在操場，由老師說明天穿日女媧補天的典故，藉由這樣的教學，讓孩子了解環境保護的重要，而校方也安排了苦練多時的直排輪布馬，以及花布龍表演給學生欣賞，為天穿日教學增添活潑的色彩。

中平國小學生 劉家君：「要繼續做環保，不要再讓天空破一個洞。」

中平國小學務主任 傅珍邵：「今天將孩子集合起來，給他們講解一下什麼叫作天穿日，我們客家人為什麼要過天穿日，順便讓孩子了解一下，我們現在的時代中環保

的重要。」

屏東縣客務處則是邀請六堆地區的學生，利用彩繪斗笠並包起包巾下田除雜草，這個動作客家話稱為「蹺田」，讓小朋友體驗客家先民農耕的智慧，希望孩子們可以透過遊戲體驗的方式能夠認識土地，也讓客家的文化歷史繼續向下扎根。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

### 禪風拼布結合客意象 邱碧蘭獨具一格

【文／轉載自客家電視台】



苗栗一位喜愛拼布的邱碧蘭老師，因為風格不屬於日系也不屬於歐系，因此參加國際比賽經常受阻，但她認為拼布應該不受派系風格影響，她所自創禪風的拼布創作，同樣吸引許多學生追隨學習。

苗栗竹南鎮的龍鳳宮大媽祖，還有苗栗市玉清宮前的大關公神像，這些苗栗縣的宗教地標，全部都成了邱碧蘭創作拼布的靈感來源，從小就喜歡縫紉手藝，從民國 79 年開始，邱碧蘭就接觸拼布，但市面上能見到的幾乎都學習日本的教材，邱碧蘭自創與宗教、生活主題相融合的拼布作品，很快受到拼布愛好者的注意。

客籍拼布師 邱碧蘭：「一開始我就先做一些金銀紙系列、油桐花的，因為我是標準的客家人苗栗人，我對客家花布我也喜歡，所以就開始做，客家花布的壽字作品。」

只是拼布創作是由日本發展出來，參加國際拼布比賽的邱碧蘭，往往因為沒有先考過日本拼布證照而遭禁賽，幾經思索後，邱碧蘭決意不受證照制度羈絆，漸漸地也走出自己的風格。

頭份鎮長 徐定禎：「我們這次客家日也特別邀請我們的邱老師，同步在我們中正館展覽，那全國客家日天穿日，在建國花市，她也會在現場教 DIY 現場教學，教我們的鄉親做拼布。」

不論是立體的海底世界作品，客家花布拼成的 12 生肖長壽圖騰，甚至最迷你的老虎拼布，都將帶民眾一同領略，邱碧蘭不同於日式拼布的拼布風格。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 體育結合文化 呈現桃園在地特色

【文／轉載自客家電視台】



2 年前，將主場移師到桃園的 Lamigo 桃猿隊，為了結合在地文化，6 日邀請，中壢市中平國小布馬陣，前往球場，與球員們互動交流，桃園縣長吳志揚表示，樂見運動與地方文化結合，希望球隊未來能多讓大家在棒球場上，看見更多，桃園在地的客家文化。

「大家可以看到，我們中平國小為我們表演的。」

中平國小學生們，賣力地表演饒平布馬陣，希望以桃園為主場的 Lamigo 桃猿隊，能夠在 23 日當天的，職棒開幕戰時旗開得勝，也藉由他們的表演，讓球員看見在地的客家文化。

職棒球員 陳冠任：「就剛有看到小朋友，表演得很活潑、有趣，也第一次看到小朋友，表演的屬於客家文化，那也謝謝他們來球場，為我們打氣加油，我們會加油的。」

中平國小教務主任 傅珍邵：「這種的職業棒球，來結合起來，讓我們小朋友的可以見識，場面跟學習的機會。」

中平國小學生 姜雨臻：「這次可以來到職棒，跟那些明星們偶像們，一起表演，覺得很開心，然後跳布馬，也可以順便，將饒平文化傳給大家，那個愛看職棒的人知道。」

為了幫開幕戰及球團舉辦的相關活動暖身，這支桃園在地的職棒隊伍，除了邀請中平國小助陣之外，也請來真的迷你馬，並與饒平布馬陣展開逗趣較勁，桃園縣長吳志揚表示，職棒球隊進駐之後，能夠像這樣，與地方學校結合活動，相當具有創意。

桃園縣縣長 吳志揚：「這樣就是說，這支 Lamigo 到桃園之後，跟我們桃園的生活 教育，還有我們的娛樂，全部結合在一起。」

球隊領隊 劉玠廷：「我們不是現在這樣做，我們過去就已經這樣做了，未來的話，不管在體育部分，在文化部分，我們也會在這個地方，繼續持續深根下去。」

桃園縣政府表示,23 日當天上午 11 點開始,會有 4.2 公里的迷你馬拉松及健走活動,晚間 5 點在桃園國際棒球場,則是中華職棒 24 年的開幕戰,所有參加活動的民眾,都可以免費入場,希望各地鄉親早上一起來健身,晚間則為台灣的職業棒球加油打氣。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

### 調慶祝伯公生 北市客委會辦聯合祭典

【文／轉載自客家電視台】

國曆 3 月 13 日這天是農曆 2 月 2 日土地公誕辰,台北市客委會將在這星期六,先迎請台北市 17 尊土地廟裡的土地公到客家文化主題公園舉辦聯合祭典,同時邀請畫家,展出以土地公及客庄生活為主題畫展,13 日當天還將邀請 120 位長者享用壽宴,透過畫作及公益活動,帶領民眾認識這項傳統節慶,同時感受土地公慈悲護民精神。

座落在茂密的老樹下,土地公廟香火鼎盛,民眾不時前來祭拜,畫家透過畫筆呈現出,早期客庄敬拜土地公的景象,而這幅色彩鮮豔充滿喜慶氣氛的土地公像,則是參考已有 250 多年歷史的台北市長慶廟土地公所創作。

畫家 劉雲:「最先有印象就是土地公,因為土地公到處都有,像苗栗田邊隨便一條街,它都有一個土地公。」

台北市客委會邀請客籍畫家,於客家文化主題公園展出 25 件,以土地公及客庄生活為主題畫作,希望結合藝術,讓民眾更認識這項深入民間的傳統信仰與客家文化的關係。

台北市客委會主委 劉佳鈞:「有些人對畫有興趣,用土地公的畫吸引他來,年輕人很多不是客家人的話,他看到客家,怎麼會這麼美這麼好,不一定改變他對客家的印象。」

為了慶祝伯公生,9 日台北市客委會將依傳統儀式,迎請台北市 17 尊土地公,至客家文化主題公園舉行祭典,同時將對土地公的敬意,轉化為對長輩的關懷,於 13 日晚間邀請 120 位 80 歲以上長者,享用客家壽宴,藉此傳揚客家人敬天敬老的精神。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>



## 鍾喬「靠左走人間差事」 關注社會邊陲

【文／轉載自客家電視台】

長期推動民眾戲劇的，客籍劇作家鍾喬集結 10 多年來的散文著作，出版「靠左走人間差事」一書，透過文字，書寫對社會邊陲的觀察，提出其中的矛盾，並從行腳中國、日本等國，與藝術工作者交流經驗中，反思藝術創作與人民的關係。

一字一句朗讀著作，作家鍾喬透過文字，闡述對弱勢的關懷，及對左派理論的堅定信念。

作者 鍾喬：「那這個關切，也不只是感性的關切，而是面對了為什麼這些人和土地、環境會變成弱勢，有一種分析，那我們就稱這個是一個左的狀態。」

倡導民眾透過戲劇，表達生命經驗的鍾喬，也將 10 多年來，投身戲場工作觀察與省思寫入書中，文章中也收錄前往日本、韓國、中國等地，對當地民眾生活觀察，透過文章反思社會對底層人民的態度。

作者 鍾喬：「所以說這本書叫靠左走，主要就它想要表達，這個世界被遺忘的地方，土地、人、生命的這些歷程。」

從年輕時參與「夏潮」、「人間」等左派刊物，到近年推動民眾戲劇，鍾喬一路走來始終如一，堅持關心社會邊陲，反剝削反壓迫，透過「靠左走人間差事」，他希望提醒讀者，即使隨著經濟發展，社會分配不均處境，卻沒有太大改變，依然需要人民關注與探討。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

### 調經費 3 月中撥款 各地桐花祭如期舉行

【文／轉載自客家電視台】



桐花祭開幕在即，但客委會經費卻沒有核定下來，不但讓縣市政府擔憂，各地承辦活動的社團更是著急，有些地區的前置作業因此停擺，或是緊急動用社區公基金代墊，希望能夠讓桐花祭活動如期舉行。

油桐樹枝頭上冒出花苞，苗栗三義地區估計再過一個月左右就有桐花可賞，但因為客委會經費遲遲未核撥，也讓桐花祭相關計畫核

定時程延宕，讓承辦活動社區不知所措，只能乾著急。

苗栗縣舊山線文化產業協會理事長 古勝暉：「比往年都還慢，現在 4 月中就要辦桐花祭了，時間很短，籌備時間又很長，對地方來講壓力很大。」

舊山線休閒農業園區推動發展協會理事長 彭正楛：「今年桐花應該 4 月初就會開了，到現在都還沒消息，我們休閒農業區裡，大家都很緊張。」

距離桐花祭開幕不到一個月，社區媽媽們拿著晒乾絲瓜，趕製今年社區的桐花特色商品，相較於三義地區社團的緊張，桃園龍潭高原地區，則依照既定規畫趕進度，社區協會表示，儘管目前相關，補助經費沒有著落，但對當地來說，桐花祭是一年一度的大事，可不能因而停擺，因此趕緊調出公基金來應急。

高原社區發展協會理事長 黃玉琴：「活動隨時準備著，他(客委會)的錢下來就做，錢沒下來還是要做，我們高原社區不時都有人來，有人來我們就因應，這些東西準備著也不會壞。」

桃園縣客家事務局局長 賴俊宏：「我們還是依照我們的預訂目標在走，只要客委會核定(經費)下來的時候，我們後續馬上就可以有成果出來。」

舉辦了 11 年的桐花祭，每年不但為客家庄帶來可觀的觀光收入，也成了各地社區最重要的活動，不過這次經費核撥緩慢，雖然在地社團沒有口出怨言，但確實造成地方不便，恐怕多少也會影響未來各地承辦桐花祭活動的意願。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 北市客家小炒賽 21 隊拚手藝比創意

【文／轉載自客家電視台】

台北市客委會 9 日中午，在台北市客家文化主題公園舉辦創意客家小炒比賽，吸引 21 組隊伍同台切磋手藝，參賽者發揮創意，將客家小炒融合西式或日式料理元素，呈現新風味，展現出客家飲食文化的多變與創新。

先將豬肉爆香，再加入各式調味和配料翻炒，參賽者迅速炒出一道道香噴噴的客家小炒，除了要注意火候之外，還得要發揮創意，有人用越南春捲皮，包入大量蔬菜和客家小炒，還有人包出一顆顆小巧的客家小炒湯包。

參賽者 徐羚綦：「像肉炒起來就是乾乾澀澀，我想說如果跟別的民族，特色的小籠包做結合的話，感覺比較有湯汁，那也比較吃起來比較清爽。」

參賽者 蕭蘭芳：「現在要吃得健康來講，我就想到，用這種的越南春捲來包，它比較清淡。」

無論是做成日式壽司或是沙拉，再配上精心設計的擺盤，參賽者絞盡腦汁，想突破客家小炒的傳統料理方式，不過評審認為，選手們的創意十足，但也提醒這些參賽者，還需考慮食材風味與特性，不能一味追求創意，而失去客家小炒的鹹香與獨特口感。

評審 邱寶郎：「你要做中式西式日式都可以，最主要的一個主題主軸，就是創新主題不變的，一個客家小炒，才能夠讓現代人吃得更健康。」

透過創意客家小炒比賽，台北市客委會希望為傳統客家料理創造新風味，跳脫傳統油膩重口味的刻板印象，吸引更多都會區民眾，接受更符合時代潮流的新客家飲食文化。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 「群芳最」茶行故事 影帝張晨光挑大梁

【文／轉載自客家電視台】

2013年客家電視台，首部開拍的單元劇「群芳最」，9日上午在宜蘭縣大同鄉玉蘭村開鏡，因為故事背景為新竹北埔「江記茶行」的故事，所以劇中演員都以海陸腔客語為主，特別的是劇中飾演茶行老闆江雙財這個角色的，是國內資深演員張晨光，他首度參與客家電視戲劇演出，還擔任這齣單元劇的製作人，劇中他要承受喪妻之痛，還努力反省自己，希望透過劇中所遭遇的家庭驟變，引起觀眾共鳴與感同身受，進而反思，自己家庭所面臨的際遇。

劇組團隊和演員們人手一炷香，祈求戲劇拍攝順利，這齣單元劇「群芳最」，演員陣容堅強，尤其主角江記茶行的老闆，是2次獲得金鐘獎最佳男主角的資深演員張晨光演出，這也是他首度接演客台戲劇，還擔任製作人，因此特別學了些客語的生活用語，不僅要展現演技，也試著挑戰自己。

「群芳最」男主角 張晨光：「我發現學一個語言，不是我想像中的那麼簡單，中間曾一度打退堂鼓，但是自己站在，是一個製作人的立場，我不能退，所以就咬緊牙根，希望我能夠把這些，不可能的事情變成可能。」

劇組人員忙碌著擺設，主要的場景「江記茶行」，讓拍攝順利進行，這齣描述位於新竹北埔江記茶行一家人的故事，老闆江雙財這角色設定為，有大男人主義的外省人，而老闆娘則是傳統的客家婦女，一路扶持丈夫成就事業，卻在車禍中過世後，讓家人意外發現她，有計畫自殺的紀錄，原本看似美滿家庭，因而瞬間瓦解，也不斷衍伸出家庭問題。

「群芳最」導演 李青蓉：「我們是希望藉由，爸爸跟女兒的角色，看到媽媽離開的這件事情，回頭去想想我們愛人的方式，是不是給了別人壓力，或者是因為這樣子的，愛的方式，彼此之間的情感上，是不是造成除了愛以外，還有其他的衝突。」

而這部戲也是客家電視台，首部以「海陸腔」為主要腔調的單元劇，透過戲劇中，傳統家庭男女角色的扮演產生的問題，希望能引起共鳴，或是讓觀眾感同身受，而開始反思自己。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 中國梅州客歌舞團 首次登台演出

【文／轉載自客家電視台】



今年台灣燈會在新竹客家大縣舉辦，大陸梅州市客家歌舞團特地自費千萬來台，9日晚間首場表演在新竹縣政府文化局演藝廳舉辦，以客家傳統山歌結合客家特色舞蹈等，分為 4 大部分演出，讓民眾透過大型舞台表演，瞭解客家遷徙歷史與生活文化的風情。

宏亮高亢的山歌結合 LED，壯觀震撼的視聽效果，舞者婀娜多姿的身段，獲得現場民眾熱烈掌聲的回響，這是梅州市客家歌舞團 76 人國家級演員在台灣的第一場演出。

梅州市委常委 周章新：「這部劇是我們梅州市委市政府，從 2009 年斥資超過千萬，請名家打造了一部大型風情歌舞劇，今天是第一次離開大陸到海外演出。」

客家意象藝術團 總經理 李東航：「主要包括我們梅州市山歌踏團和漢團員一些演員，每一位都能夠能歌善舞，能夠唱我們最動聽，男生帶的客家山歌，也能跳出非常美麗的非常動人的，反映我們客家民俗的一些歌舞。」

全劇演出 90 分鐘，分為族群南遷、家園、情愛、祈福等 4 大部分，展現客家族群，山歌文化和生活風俗，民眾也發現梅州山歌，與台灣曲調的差異，風格更是大不相同。

民眾 莊萬貴：「因為客家山歌有點硬一點，許多年輕人認為是老人家唱的，但這次的演出都是年輕人，非常輕快的感覺，適合年輕人唱非常好，這是和台灣有不一樣的地方。」

民眾 何先生：「有像客家人男生，勤儉刻苦的努力，(女生呢?)女生就像是溫柔的客家人。」

民眾表示，梅州市歌舞劇唱出山歌年輕活潑的韻味，值得台灣鄉親借鏡，吸引年輕族群接觸客家文化，後續桃園和苗栗也有各一場表演，讓桃竹苗鄉親看到兩岸客家文化不同的發展脈絡。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

## 台灣燈會落幕 調查:民眾滿意度 9 成

【文／轉載自客家電視台】



為期 15 天的台灣燈會，10 日晚間舉行閉幕儀式，根據主辦單位統計，在為期 15 天的展期中，參觀人潮突破 1200 萬，創下燈會歷史新紀錄，而委託民間公司所做的，燈會滿意度調查，感到滿意的民眾達 9 成以上，今年的燈會儼然成為，新竹在地居民的驕傲。

在騰蛟啓盛主燈秀與煙火後，象徵傳承的台灣燈籠，也正式傳遞給下屆主辦單位南投縣。

這次透過民間企業力量，將科技與產業結合，成功打造台灣燈會，也讓參觀人次，創下燈會歷史新高，堪稱新竹與台灣的驕傲。

副總統 吳敦義：「最新統計參觀的人次，已經超過 1200 萬人，這是辦燈會 24 年來歷史新高，是新竹的驕傲，也是我們台灣的驕傲。」

新竹縣長 邱鏡淳：「創下新竹縣創縣以來，最大的國際型的活動，感謝住戶的包容，以及 8000 名志工夥伴真情付出，企業界的力挺，因為有你們的支持，才有 2013 台灣燈會的圓滿順利。」

依據新竹縣政府委託民間公司，針對遊客參觀燈會活動規畫，和整體氣氛營造等，6 項滿意度調查，平均滿意度達 9 成，但由於有效樣本為 1877 份，與參觀人次 1200 萬相比，比例似乎偏低，結果是否具代表性，也值得縣市政府正視。

學生：「1200 萬人裡面，才抽出將近 2000 多人來做問卷調查，覺得太少了，走太長會很累，需要附近有椅子可以坐，就是不是坐在柏油路旁邊。」

民眾 彭小姐：「這個問卷調查上，可能是還要加強一點，讓這個不管是本地人，或是外地很多觀光朋友們，一起來支持，這樣子一個台灣的燈會，上次參觀過竹南，我認為它小而美，可是今年在新竹是大加上美，而再加上精緻，真是規畫地很有系統。」

新竹縣政府推估，湧入參觀燈會人潮，每人平均花費 841 元，因此也為整體旅遊，帶來將近 100 億的產值，為燈會畫下美麗的句點，而明年台灣燈會，將在南投舉行，縣政府同樣希望，結合觀光、文化及農業，辦一場兼具傳統與創新，節約又不一樣的燈會活動。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

# 後生學術報導

## 湖南客家話詞彙研究

【文／陳沿佐(國立中央大學客家語文研究所畢業生)】

### 摘要

本文以湖南平江縣黃金洞鄉、攸縣鸞山鄉及新田縣門樓下鄉的客家話為研究對象，探討來自閩、粵、贛三地的客家族群自遷入湖南後，與原鄉在時間及空間上的長期阻隔後所表現出的詞彙特色，以及與鄰近方言接觸互動後的詞彙變化。本文共有六章，第一章為緒論，說明研究動機與目的、研究方法和步驟，相關研究文獻及調查對象史地概況。第二章為語音系統說明，分別介紹各點的聲韻調及連讀變調。第三章除了說明各點的特殊詞義外，也進行三個調查點內部及與原鄉閩、粵、贛客家話的共部比較，歸納出湖南客家話三個調查點共有的詞彙特點為(1)反映出地理位置的過度性與限制性(2)因語言接觸而使詞彙使用多樣化(3)文化共同變化的痕跡(4)詞彙使用明顯在地化。第四章透過與鄰近方言的外部比較，分析出客家話中的湘、贛語成份借用方式有詞形部份移借、音韻部份移借、詞形完全移借、音韻完全移借及合璧詞等五種類型，並從借詞數量觀察湖南客家話與鄰近方言的親疏關係，發現湖南客家話受贛語影響較深，卻又漸帶湘語特色。第五章主要從造詞、構詞及詞彙派生能力等方面對湖南客家話各點共同表現出的詞彙現象，及部分點獨有的特殊詞彙表現進行討論。第六章為結論，歸納出湖南客家話的詞彙特點，最後並檢討本文研究的不足及提出未來可再進一步研究的發展方向。

關鍵詞：湖南客家話、語言接觸、借詞、造詞法、構詞

## 客家桐花祭與日本櫻花祭之比較研究—以文化治理的觀點

【文／朱淳好(國立中央大學客家政治經濟研究所畢業生)】

競爭激烈的時代，由於跨疆界之政治、經濟、社會、文化關係等層面的正增強，整個世界逐漸變成「具有一體意識的世界」，使得文化出現近趨於同化的現象，所以一個國家要能夠在世界中脫穎而出，必須依賴其該地的特有文化以及特殊產業的發展能力；另一方面，國家政府職能開始轉變，掌握整個社會脈動的除了公部門與私部門以外，具備創新、彈性等特質的民間社群團體或是非營利組織的影響力也越來越大，「治理」概念便開始受到重視。本研究以多元層次的文化治理概念探討客家桐花祭與日本櫻花祭之間的差異，客家桐花祭是因族群意識提升和文化政策驅使之下的產物，富有深刻文化意涵並且持續平穩的發展當中，而相較鄰近的國家——日本，其特殊的社經發展歷程與豐富的歷史文化，造就出一番獨特的文化底蘊，尤其是與日本櫻花祭，仍是當前台灣望其項背的目標。

透過深度訪談的質化方式，分別從文化政策、文化經濟、公民社會三個途徑去分析客家桐花祭與日本櫻花祭中，公部門、私部門與第三部門所扮演的角色，論述其節慶文化化、文化節慶化的治理過程，並分別歸納出客家桐花祭與日本櫻花祭的文化治理架構，進而以日本櫻花祭為學習對象，對客家桐花祭提出政策建議。

## 戰後客家流行音樂的發展與形構

【文／劉榮昌(國立中央大學客家社會文化研究所畢業生)】

台灣客家流行音樂有幾個特色，首先是傳統音樂元素的保留，其次是詞作強調族群特色，以及自成一格的市場發展。到底客家流行音樂究竟是如何發展現在的模樣的？本論文將 1981 年迄今的客家音樂發展當作書寫重點，將台灣唱片業及政治力這兩個背景因素理出，試圖分析作用於客家流行音樂的力量，並建構客家流行音樂生產場域的生產慣習，討論生產慣習如何形構客家流行音樂。為此訪談許多音樂工作者以及從業人員，發現此場域內的生產慣習隨時改變。在時代變遷下，客家音樂工作者因為自己的出身背景有不同方式來面對環境的改變，並且找出方法持續在客家流行音樂場域中競爭資源。